



SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁS ÁLTALÁNOS FELTÉTELEI (2018. január)

Preambulum

- Ezek a Szolgáltatásnyújtás Általános Feltételei („SZÁF”), amennyiben a Szerződő felek írásban másként nem állapodnak meg, az Alfa Laval csoporthoz tartozó jogalany („Megrendelő”), valamint a Szolgáltatást nyújtó („Szállító”) között megkötött önálló szolgáltatási szerződés („Szolgáltatási szerződés”) szerinti Szolgáltatás nyújtására, valamint Szolgáltatási szerződés szerint vagy külön megrendelt minden szolgáltatásra vonatkoznak, beleértve az Alkatrészeket is („Megrendelés”). A továbbiakban minden Szolgáltatási szerződés vagy Szolgáltatást érintő Megrendelés (beleértve ezeket a SZÁF-t is) „Szerződés” formában szerepel.
- Bármilyen ellentmondás vagy vita esetén a Szerződést alkotó dokumentumokat a következő sorrendben kell használni, egyben a legfőbb dokumentum szerepel az első helyen: Megrendelés, Szolgáltatási szerződés (amennyiben releváns) és ezek a SZÁF. Ez a Szerződés a Szerződő felek teljes körű megállapodását tartalmazza, valamint a Szerződő felek között ennek a megállapodásnak a tárgyát érintő minden írásos vagy szóbeli megállapodást és megegyezést hatályon kívül helyez. Minden Szállító által javasolt feltétel csak abban az esetben érvényes, ha azokat a Megrendelő írásban kifejezetten elfogadja.

Fogalom meghatározások

- Az itt meghatározott fogalmakon kívül a következő fogalmak és nagy kezdőbetűvel írt kifejezések ezekben a SZÁF-ban való használatuk során a következő jelentéssel bírnak:

Társult vállalkozás /	egy személy vonatkozásában bármely olyan jogalany, amely ezt a személyt irányítja, aki által az irányított vagy akivel az közös irányítás alatt áll, míg irányítás alatt az
Társult vállalkozások	adott jogalanyban lévő legalább 50% szavazati joggal bíró részvény vagy egyéb tulajdonrész értendő.
Bizalmas információk	minden olyan információ vagy anyag, legyen az akár üzleti vagy műszaki jellegű, amelyet a Megrendelő, annak valamelyik Társult vállalkozása vagy azok nevében, ezzel a Szerződéssel összefüggésben Szállítónak átadott, arra való tekintet nélkül, hogy az átadásakor kifejezetten bizalmas jelzéssel volt-e ellátva vagy nem, kivéve, ha az ilyen információ már nyilvánosan hozzáférhető, vagy a Szállító korlátlan forrásból kapta azt meg és ezt írásos dokumentumokkal igazolni tudja. Ennek a Szerződésnek a létezésével kapcsolatos minden információ bizalmas információ.
Vis maior	minden olyan, a Szerződő felek hatáskörén kívül álló, előre nem látható és elháríthatatlan és/vagy leküzdhetetlen esemény, amely a Szerződés elfogadásának időpontjában nem volt ismert, és amely meggátolja az egyik Szerződő fél részéről történő teljes vagy részleges teljesítést. A kizárólag a Szállítót és/vagy annak alvállalkozóit vagy megbízottait érintő sztrájk, lezárás vagy más tiltakozó akció vagy vita nem minősül vis maiornak.
Alkatrészek	a Szállító által a Szerződés szerint szállított valamennyi összetevőt, alkatrészt, termékpótalkatrészt, tervrajzot, dokumentumot, csomagolóanyagot és fogóeszközt jelentik.

Szerződés teljesítésének terjedelme

- A Szerződés teljesítésének terjedelme a Szállító részéről azoknak a Szolgáltatásoknak a nyújtását öleli fel, amelyek a Szerződésben vannak részletezve, vagy abból következnek.

Teljesítés terjedelmének változásai

- Megrendelő fenntartja magának a jogot a Szolgáltatások teljesítési ütemtervének előzetesen kellő időben történő értesítéssel való módosítására. Szállító az ilyen módosítások miatt semmilyen kártérítésre nem jogosult.
- Megrendelő jogosult a Szolgáltatások vagy azok bármely részének módosítását vagy törlését kérni. Ebben az esetben a Megrendelő köteles megtéríteni a Szállítónak azokat arányos és bizonyítottan tényleges költségeit és kiadásait, amelyek a Szolgáltatások módosításával vagy törlésével közvetlenül összefüggésben keletkeztek. Szállító köteles a Megrendelőnek benyújtani a megfelelő bizonylatokat azokról a költségekről és kiadásokról, amelyeknek a megtérítését kéri.
- Szállító a Megrendelő előzetes hozzájárulása nélkül semmilyen változtatásokat nem hajthat végre a Szolgáltatásokon vagy az Alkatrészekben.

Ár és fizetés

- Amennyiben a Szerződés másként nem rendelkezik, a Szolgáltatások és Alkatrészek ára: (i) rögzített és az ár egyoldalú módosítása nem megengedett; (ii) ÁFA nélkül kerül megadásra, azonban tartalmazza az egyéb vonatkozó adókat és vámokat, amelyek a teljesítés napjáig (azt is beleértve) fizetendők; valamint (iii) magában foglalja a Szállító valamennyi költségét és díját.
- Amennyiben a Szerződésben másként nem kerül megegyezésre, a számlákat a Megrendelő igénye szerint kell részletezni.
- A számlákat a teljesítés hónapjának végétől számított kilencven (90) napon belül kell kiegyenlíteni, kivéve, ha a Szerződő felek írásban másként állapodtak meg.
- A fizetés teljesítése nem jelenti a teljesítést, a szállítmány vagy a kiszámlázott összeg átvételét.

Hozzáférási feltételek, biztonság, szakképzettség

- Megrendelő köteles lehetővé tenni a Szállító számára a teljesítés céljából történő helyszínre való bejutást a megállapodás szerinti időpontokban. Megrendelő a Szolgáltatás teljesítéséhez a Szerződésben kifejezetten meghatározott felszereléseket, eszközöket, energiát, berendezéseket, erőforrásokat és szállítmányokat biztosítja a Szállító számára. A Szolgáltatásnyújtás teljesítéséhez szükséges minden egyéb felszerelés, eszköz, energia, berendezés, erőforrás és szállítmány a Szállító felelőssége és a Szerződés teljesítési körébe tartozónak minősül.
- Szállító köteles továbbá betartani, valamint gondoskodni arról, hogy az alkalmazottai és alvállalkozói a Megrendelő telephelyén történő Szolgáltatásnyújtás során betartsák a Megrendelő biztonsági előírásait és biztonsági utasításait. A Szolgáltatásnyújtás megkezdése előtt a Szállítónak gondoskodni kell arról, hogy az alkalmazottai és alvállalkozói a Megrendelő Szolgáltatásnyújtás helyszínén érvényes biztonsági előírásairól és biztonsági folyosóiról, valamint minden olyan különleges veszélyről tájékoztatást kapjanak, amellyel a Szolgáltatásnyújtás járhat.
- Szállítónak gondoskodnia kell arról, hogy az alkalmazottai rendelkezzenek a Szolgáltatások elvégzéséhez szükséges képesítésekkel és bizonyítványokkal. Megrendelő kérésére a Szállító köteles kizárni a Szolgáltatások végzéséből azokat a dolgozókat, akik a Megrendelő véleménye szerint nem tartják be a biztonsági előírásokat és utasításokat, vagy más módon nem megfelelően viselkednek.

Szállítás

- A Szerződésben kikötött szállítási határidők Szállító részéről történő betartása Szerződésből következő alapvető kötelezettség. A Szolgáltatásnyújtás a Szerződésben megegyezett ütemtervnek megfelelően valósul meg.

16. Amennyiben a Szerződésben másként nem kerül megegyezésre, Szállító az Alkatrészeket FCA paritás szerint (az INCOTERMS 2010 hatályos meghatározásának megfelelően) a Megrendelő gyártóüzemébe szállítja.

Késedelmek a teljesítésben és szállításban

17. Amennyiben a Szállítónak oka van feltételezni, hogy a Szolgáltatásnyújtás és/vagy az Alkatrészek szállítása késedelembe kerülhet, köteles haladéktalanul tájékoztatni erről a Megrendelőt, majd ezt követően ezt a tényt, a késedelem okainak, annak várható időtartamával, valamint a tervezett korrekciós intézkedések feltüntetésével, írásban megerősíteni.
18. Amennyiben a Szállító a megállapodott határidőn belül nem végzi el a Szolgáltatást, vagy nem szállítja le az Alkatrészeket, és a késedelem nem a Megrendelő oldalán felmerült körülmények vagy Vis maior miatt következik be, a következőket kell alkalmazni: (a) a Szolgáltatások késedelmére esetén a Megrendelő határidőt határoz meg, amelyen belül a Szállítónak teljesítenie kell a Szolgáltatásokat, és amennyiben a Szállító nem teljesíti a Szolgáltatásokat a megadott határidőn belül, a Megrendelő maga is elvégezheti a Szolgáltatásokat, vagy megbízhat mászt azok teljesítésével; ebben az esetben a Szállító köteles megtéríteni a Megrendelőnek a Szolgáltatásokkal kapcsolatban felmerült összes többletköltséget, valamint köteles megtéríteni a Megrendelőnek a Szállító által el nem végzett Szolgáltatásoknak megfelelő összeget; továbbá (b) az Alkatrészek leszállításának késedelmére esetén a 19. cikkely alkalmazandó.
19. Az Alkatrészek késedelmes szállítása esetén a Megrendelő minden egyes késedelmes hét után az Alkatrészek árának egy (1) százalékának megfelelő, de legfeljebb az ár tíz (10) százalékának megfelelő összeg erejéig terjedő kártérítésre jogosult. A Szerződő felek megegyeztek abban, hogy a meghatározott összeg a Megrendelő tényleges kárának méltányos és ésszerű becslése, és nem minősíthető büntetésnek. Szállító köteles ezt a kártérítést a Szállító értesítésétől számított tizennégy (14) napon belül megfizetni a Megrendelőnek.

Alkatrészek csomagolása és jelölése

20. Szállító köteles gondoskodni arról, hogy az Alkatrészek jelölése és csomagolása valamennyi alkalmazandó törvénynek, előírásnak és ipari szabványnak, továbbá a Megrendelő esetleges utasításainak megfelelő legyen.

Kárveszély és tulajdonjog átszállása

21. Az Alkatrészekkel kapcsolatos kárveszély a 16. cikkelyben meghatározott, elfogadott INCOTERMS záradékokkal összhangban száll át a Megrendelőre. Az Alkatrészek tulajdonjoga ezzel a pillanattal száll át a Megrendelőre.

Szolgáltatásokra vonatkozó garanciák

22. A Szállító garantálja, hogy a Szolgáltatásnyújtás (a) a szokásos szakmai és műszaki gyakorlat által megkövetelt, valamint a Megrendelő által a Szállítótól indokoltan elvárható szakértelemnek és gondosságnak megfelelően történik; (b) hibátlan és a Szerződés követelményeinek; valamint (c) a törvényeknek, szabályoknak és előírásoknak megfelelő lesz a Szolgáltatások eredménye.
23. Amennyiben a Megrendelő az átadást követő ésszerű határidőn belül bármilyen állítólagos hiányosságról értesíti a Szállítót, a Szállító köteles újra elvégezni minden olyan Szolgáltatást, amely nem felel meg az ebben a Szerződésben foglalt jótállási kötelezettségeknek. Ezzel a jogorvoslattal semmilyen más e szerint a Szerződés vagy alkalmazandó jog alapján rendelkezésre álló jogorvoslat nem sérül.
24. A Szállító elvégzett Szolgáltatások hibáira vonatkozó felelőssége a Szolgáltatások teljesítését követő huszonnégy (24) hónapon belül nyilvánvalóvá váló hibákra korlátozódik.
25. Amennyiben a Szállító nem teljesíti a 23. cikk szerinti kötelezettségeit a hiányosság jellegére való tekintettel ésszerű határidőn belül azt követően, hogy a Megrendelő írásban figyelmezteti arra a Szállítót, Megrendelő a Szállító kockázatára és indokolt költségére maga is elvégezheti a szükséges javítást, vagy megbízhat egy harmadik felet a javítás elvégzésével.
26. Amennyiben fennáll a veszélye annak, hogy a Szolgáltatások hibái kárt okozhatnak, Megrendelő köteles minden, az ilyen károk megelőzéséhez vagy enyhítéshez nélkülözhetetlen azonnali intézkedést megtenni. A Szállító köteles megtéríteni a Megrendelőnek azokat a nélkülözhetetlen költségeket, amelyek Megrendelő számára az ilyen intézkedések megtétele során keletkeznek.

Alkatrészekre vonatkozó garanciák

27. Szállító garantálja, hogy az Alkatrészek (és azok valamennyi része):
- (i) semmilyen szerkezeti, anyag illetve megmunkálási hibával nem rendelkeznek; valamint
 - (ii) arra a funkcióra és célra, amelyre az Alkatrészek szolgálnak, alkalmasak és biztonságosak.
28. A 28. pont általános érvényességének sérelme nélkül a Szállító szavatolja, hogy az Alkatrészek azbesztet és semmilyen radioaktív anyaggal való szennyeződést, többek között Cobalt-60-at nem tartalmaznak.
29. A Szerződés vagy az alkalmazandó jogszabályok alapján a Megrendelő rendelkezésére álló egyéb jogorvoslati lehetőségek sérelme nélkül a Szállító köteles haladéktalanul elvégezni a Szolgáltatásokat és/vagy (a Megrendelő döntése szerint) kijavítani vagy kicserélni minden olyan Alkatrészt, amelynél az átadástól számított huszonnégy (24) hónapon belül („Jótállási időszak”) hiba merül fel.
30. A javítást azon a helyen kell elvégezni, ahol az Alkatrészek találhatóak, kivéve, ha a Szállító a Megrendelővel egyeztetve úgy ítéli meg, hogy a hibás Alkatrészeket (vagy azok egy részét) javításra vagy cserére célszerű a Szállítónak elküldeni. Minden Alkatrész javításra vagy cserére küldése a Szállító kockázatára és költségére történik, beleértve a szétszerelést, beszerelést és a szükséges szállítást is, ugyanakkor a Megrendelőnek be kell tartania a Szállító utasításait.
31. Az ezekben a SZÁF-ben meghatározott jogok és jogorvoslatok a Megrendelő jótállási időszak lejártát követően felmerülő nem megfelelő Alkatrészek vonatkozásában fennálló jogait, valamint a Megrendelőt törvény által megillető egyéb jogokat és jogorvoslatokat nem érintik.

Biztosítás

32. Amennyiben a Szerződő felek másként nem állapodnak meg, a Szállító köteles káreseményenként legalább egymillió euró (vagy ennek megfelelő összeg más pénznemben) kártérítési összeghatára vonatkozó terméklefelelősség- és általános felelősségbiztosítást kötni és fenntartani, valamint a Megrendelő kérésére a megkötött biztosításra vonatkozó igazolás másolatát bemutatni. Az előbbieken leírt kötelezettségek nem mentesítik a Szállítót a Megrendelővel szemben Szerződés alapján fennálló felelősségei alól. Megrendelő kérésére a Szállító köteles bemutatni a biztosításra vonatkozó igazolás másolatát. Továbbá Szállító köteles írásban legalább harminc (30) nappal előre értesíteni a Megrendelőt az ebben a Szerződésben előírt biztosítási szerződések felmondásáról vagy azok lényeges módosításáról.

Felelősség

33. A Szállító kötelezettséget vállal arra, hogy megvédi, kártalanítja és mentesíti a Megrendelőt és annak bármely Társult vállalkozását minden olyan követelés, kereset, felelősség, költség, veszteség, kiadás vagy (közvetlen vagy közvetett) kár alól, amely náluk keletkezik és amely (i) halál vagy személyi sérülés; vagy (ii) a Szállítónak, annak bármely Társult vállalkozásának, vagy bármely más olyan személynek tudható be, akiért a Szállító felelős, vagy az Alkatrész hibája miatt bekövetkező bármilyen cselekmény vagy mulasztás által okozott vagyoni kár miatt áll elő.
34. Szállító kötelezettséget vállal arra, hogy a Szerződő felek között megállapodott minden egyéb jogorvoslati lehetőségen túlmenően mentesíti a Megrendelőt és annak Társult vállalkozásait minden olyan költség, díj, kiadás, bírság, (közvetlen és közvetett) kár és minden egyéb felelősség és kötelezettség alól, amely a Szállító e Szerződés szerinti garanciáinak vagy kötelezettségeinek be nem tartásával kapcsolatos bármilyen követelésből, veszteségből vagy kárból következik be.

Műszaki dokumentáció, Eszközök

35.

A Megrendelő által vagy annak nevében a Szállítóhoz a Megrendelésekre való tekintettel vagy azok részeként benyújtott bármilyen dokumentumhoz és anyagokhoz tartozó jogok és tulajdonjogok, valamint bármilyen azokban lévő vagy azokhoz kapcsolódó Szellemi tulajdonjogok kizárólag a Megrendelőt illetik meg, az ebben a Szerződésben meghatározott titoktartási kötelezettségek hatálya alá tartoznak, és kérésre vissza kell szolgáltatni azokat a Megrendelőnek. A Szállító ezeket a dokumentumokat és anyagokat, valamint valamennyi kapcsolódó Szellemi tulajdonjogokat kizárólag a Szerződés teljesítése céljából jogosult használni.

36.

Amennyiben a Megrendelő vagy valamelyik Társult vállalkozása olyan eszközöket, mintákat, mérőberendezéseket, takarót vagy hasonló felszereléseket („**Eszközök**”) biztosít vagy azokat kifizeti a Szállítónak, amelyek a Szállító által a Szerződés teljesítése során kerülnek használatra, ezek az Eszközök a Megrendelő vagy annak Társult vállalkozásának tulajdonát képezik, és annak tulajdonában maradnak. A Szállító az Eszközöket és minden kapcsolódó Szellemi tulajdonjogot kizárólag a Szerződés teljesítéséhez jogosult használni, azaz a Szállító nem használhatja az Eszközöket a saját vagy más alany javára történő Szolgáltatásnyújtásra. Megrendelőnek, amennyiben azt szükségesnek tartja, jogában áll az Eszközöket visszavenni és elszállítani, továbbá a Szállító a Megrendelő kérésére köteles gondoskodni az Eszközök Megrendelő gyártóüzemébe, vagy amennyiben az a Szerződésben meghatározásra kerül, más rendeltetési helyre történő azonnal visszaszállításáról. Szállító az ilyen Eszközök megtartására semmilyen esetben nem jogosult.

37.

Szállító köteles a Megrendelő utasításainak megfelelően tárolni, karbantartani és bebiztosítani az Eszközöket. Szállító köteles az Eszközöket úgy megjelölni, hogy a Megrendelő azokra vonatkozó tulajdonjoga egyértelmű legyen. Az Eszközök Szállító részéről történő esetleges javítása vagy átalakítása csak a Szerződő felek közötti előzetes írásbeli megállapodás alapján történhet. Amennyiben bármely Eszközt javítani kell, át kell alakítani vagy le kell cserélni, Szállítónak értesítenie kell erről a Megrendelőt, és a Megrendelő dönt arról, hogy azt a Szállító költségére el kell-e végezni és milyen módon kell elvégezni.

38.

A Megrendelő írásbeli hozzájárulása nélkül a Szállító nem adhatja el a Megrendelő számára kifejlesztett és/vagy a Megrendelő tulajdonában lévő Eszközöket semmilyen olyan más vállalkozásnak, amely nem a Megrendelő vagy annak Társult vállalkozása.

Auditok

39.

Annak biztosítása érdekében, hogy a Szállító és annak alvállalkozói megfeleljenek a Szerződésben foglaltaknak, Megrendelő vagy annak megbízottja auditálhatja a Szállítót és annak alvállalkozóit. Ezekre az auditokra bármikor sor kerülhet, amikor a Megrendelő ezt szükségesnek tartja. Az auditokat legalább tíz (10) munkanappal az audit előtt be kell jelenteni. Szállító köteles a Megrendelő vagy annak megbízottja rendelkezésére bocsátani minden olyan információt, amely szükséges annak megállapításához, hogy a Szállító betartja-e a Szerződést.

A követelményeknek való megfelelés

40.

Szállító köteles betartani az Alfa Laval Csoport www.alfalaval.com weboldalán elérhető Alfa Laval (hatályos) Üzleti irányelveit.

41.

Szállító a Szolgáltatásnyújtás és az Alkatrészek szállítása során köteles betartani az összes hatályos törvényt, szabályt és előírást, valamint az összes iparági szabványt, előírást és követelményt, továbbá a Megrendelő szabványait, szabályait és követelményeit, amelyek közé többek között a következők tartoznak:

- (i) vesztegetés és korrupció elleni rendelkezések, beleértve, de nem kizárólagosan (A) az Egyesült Királyság 2010. évi vesztegetés és korrupció elleni törvénye (Bribery Act 2010) és az Egyesült Államok 1977. évi külföldön folytatott korrupciós gyakorlatokról szóló törvénye, 15 U.S.C. §§ 78dd-1 és azt követő §§. („FCPA”) (Foreign Corrupt Practices Act of 1977), függetlenül a teljesítés helyétől, és (B) a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezetnek a külföldi köztisztviselők nemzetközi üzleti ügyletek során történő megvesztegetése elleni küzdelemről szóló egyezményét, valamint az ENSZ korrupció elleni egyezményét végrehajtó törvények és rendeletek a Szállító országában vagy bármely más olyan országban, ahol ez a Szerződést teljesítésre kerül;

(ii)

az Alkatrészek szállítására vonatkozó (azaz a csomagolóanyagban lévő vagy annak gyártása során felhasznált anyagok) anyagokat érintő korlátozások, mint például a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról szóló 1907/2006/EK (REACH) rendelet és az Alfa Laval úgynevezett fekete és szürke jegyzéke (amely a konfliktus ásványokat tartalmazza), amelynek az elérhetősége www.alfalaval.com; valamint

(iii)

környezetvédelemre és a minőségbiztosítási rendszerre vonatkozó ISO 14001:2004 és ISO9001:2008 szabványok, esetleg a Megrendelő által jóváhagyott más egyenértékű rendszer.

42.

Az Alkatrészekhez szükséges összes export-, import- és re-export engedély beszerzése és fenntartása a Szállító felelős. Továbbá a Szállító köteles tájékoztatni a Megrendelőt és átadni neki minden olyan dokumentációt, amelyet az Alkatrészek exportjával, importjával vagy re-exportjával kapcsolatban törvény, rendelet megkövetelhet, vagy amelyet a Megrendelő más okból kifolyólag indokoltan kér, így például a termék eredetét, preferenciális származását és exportbesorolását igazoló tanúsítványokat.

43.

Szállító haladéktalanul köteles tájékoztatni a Megrendelőt a hatályos törvények, szabályok, előírások és/vagy a Megrendelő által kiadott és/vagy adott iparágra vonatkozó szabványok és kódexek (beleértve, de nem kizárólagosan a Szerződésben foglaltakat) megsértéséről vagy feltételezett megsértéséről, ugyanakkor minden ilyen megsértés vagy feltételezett megsértés súlyos szerződésszegésnek minősül, amely okot ad a Szerződés azonnali felmondására anélkül, hogy a Szerződés alapján vagy törvény szerint fennálló egyéb jogok és jogorvoslatok sérülnének.

Alvállalkozók

44.

A Szállító a Megrendelő írásbeli hozzájárulása nélkül semmilyen alvállalkozót nem vonhat be. Szállítónak gondoskodnia kell arról, hogy minden így jóváhagyott alvállalkozó ennek a Szerződésnek a köteleme alatt álljon és betartsa annak rendelkezéseit, beleértve az Alfa Laval vállalat Üzleti alapelveit is, amennyiben azok az alvállalkozóra vonatkoznak. A Megrendelőt semmilyen alvállalkozói szerződés nem köti, és nem is célja annak megkötése.

45.

Alvállalkozók bevonása nem korlátozza a Szállító jelen Szerződés szerinti felelősségét, és a Szállító teljes mértékben ugyanúgy felelősséggel tartozik minden egyes alvállalkozó kötelezettségéért, mint a sajátjáért.

Vis maior

46.

Vis maior esemény bekövetkezése esetén az ilyen esemény által érintett Szerződő felek szerződéses kötelezettségei a vis maior idejére felfüggesztődnek.

47.

A vis maior eseményre hivatkozó Szerződő félnek haladéktalanul írásban értesítenie kell a másik Szerződő felet, és tíz (10) napon belül igazolnia kell a vis maior bekövetkeztét és annak várható időtartamát.

48.

Vis maior esetén a Szerződő felek a méltányos megoldás megtalálása céljából haladéktalanul tárgyalásokat kezdeményeznek, valamint a vis maior következményeinek minimalizálása érdekében minden ésszerű erőfeszítést megtesznek. Amennyiben a vis maior esemény következményei harminc (30) napon keresztül fennállnak anélkül, hogy mindkét Szerződő fél számára elfogadható megoldás születne, a vis maior által nem érintett Szerződő fél jogosult a Megrendelést vagy a Szerződést azonnali hatállyal felmondani.

Információk bizalmasága

49.

Szállító köteles szigorúan bizalmasan kezelni az információkat, és a Megrendelő előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem jogosult a Bizalmas információk bármely harmadik félnek történő átadására, és csak azoknak munkavállalóknak engedélyezi a Bizalmas információkhoz való hozzáférést, akik számára a Szerződés teljesítéséhez szükséges az ilyen hozzáférés.

Szállító a Bizalmas információkat kizárólag a Szerződés teljesítése céljából jogosult használni. Szállító a Bizalmas információkkal ugyanolyan mértékű elővigyázatossággal köteles eljárni, mint ahogyan a saját bizalmas információival teszi.

Megszűnés

50. Megrendelő a Szállítóhoz intézett írásbeli értesítéssel, a Szerződés vagy más jogszabályok alapján rendelkezésre álló egyéb jogok és jogorvoslati lehetőségek sérelme nélkül, azonnali hatállyal felmondhatja a Szerződést és/vagy bármely Megrendelést abban az esetben, ha:
 - (i) Szállító felszámolási határozatot fogad el, vagy a bíróság elrendeli a Szállító felszámolását, vagy amennyiben hitelező nevében eljáró csődgyongdok, felszámoló vagy más gondnok kerül kinevezésre, vagy amennyiben olyan körülmények merülnek fel, amelyek feljogosítják a bíróságot vagy a hitelezőket a felszámolás elrendelésére;
 - (ii) A Szállító súlyosan megszegte a Szerződést és ezt a szerződésszegést nem orvosolja (amennyiben az orvoslás lehetséges) a Szerződés felmondásáról szóló írásbeli értesítés, amelyben fel van tüntetve ez a szerződésszegés, kézhezvételétől számított harminc (30) napon belül; ennek az 50. pontnak ii. bekezdése céljaira a Szerződés súlyos megszegésének minősül a Szállító által nyújtandó Szerződés feltételei szerinti jóállás bármilyen megszegése; vagy
 - (iii) Amennyiben a Szállító tulajdonában vagy irányításában lényeges közvetlen vagy közvetett változás következik be (míg a Megrendelő határozza meg, hogy lényeges-e az ilyen tulajdonosi vagy az irányítási változás).
51. A titoktartási kötelezettség a SZÁF és/vagy bármely Szerződés megszűnése után is fennáll.

Egyéb rendelkezések

52. A Szerződés semmilyen módosítása vagy kiegészítése nem érvényes és nem kötelező érvényű, amennyiben az nem írásban és mindkét Szerződő fél képviselőinek aláírásával történik.
53. Egyik Szerződő fél sem ruházhatja át ezt a Szerződést vagy az abból eredő bármely jogokat vagy kötelezettségeket a másik Szerződő fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül.
54. A Szerződésből fakadó vagy azzal összefüggő jogok Megrendelő részéről történő érvényesítésének elmaradása, nem jelenti azt, hogy a Megrendelő lemond ezekről a jogokról.
55. A Megrendelő és a Szállító független szerződő felek, és azok is maradnak, a Szerződés létesítéskor közöttük semmilyen üzleti vagy egyéb képviseletet, konzorciumot, közös vállalatot és hasonlót.
56. Jelen Szerződés Szerződő feleinek nem az a szándéka, hogy ennek a Szerződésnek bármely rendelkezése olyan személy által kerüljön érvényesítésre, aki nem Szerződő fele ennek a Szerződésnek, kivéve a Megrendelő azon egy vagy több Társult vállalkozását, amelyek ennek a Szerződésnek bármely rendelkezését úgy érvényesíthetik, mintha a Szerződésben Megrendelőként lennének feltüntetve.
57. Amennyiben a Szerződés angol és más nyelven is megkötésre kerül, az angol nyelvű változat élvez elsőbbséget.
58. A Szerződés valamennyi rendelkezése, beleértve ezeket a SZÁF-et is, leválasztató, és amennyiben bármely rendelkezés vagy annak bármely része érvénytelennek vagy más módon végrehajthatatlannak minősül, az ilyen rendelkezést úgy kell értelmezni, hogy az a Szerződő felek eredeti szándékához legközelebb álló jogi értelmezését tükrözze, míg a többi rendelkezés megőrzi érvényességét és végrehajthatóságát.

Alkalmazandó jog és viták rendezése

59. Amennyiben kifejezetten másként nem kerül megegyezésre, erre a Szerződésre az abban foglalt kollíziós rendelkezések kizárásával a Megrendelő székhelye szerinti ország jogrendje az irányadó. Az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló ENSZ-egyezmény (CISG) nem alkalmazandó.

60. Az ezzel a Szerződéssel kapcsolatban felmerülő valamennyi vitás kérdésben a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara (International Chamber of Commerce) Választottbíróságának szabályai szerint lefolytatott választottbírósági eljárásban, ezeknek a szabályoknak megfelelően kinevezett három (3) választott bíró hoz végleges érvényű döntést. A választottbírósági eljárás helyszíne az a hely, ahol a Megrendelő székhelye van, és az eljárás lefolytatása angol nyelven történik.